この条約の便益をその

する意図を有する旨の文書による通告を行なうこ

専門機関に関して特定の

日

しから

の事務局長に対し、

国際連合事務総長及び関係専門機関

第四十六項 施することができるものと了解される。 告書に掲げる専門機関に関する附属書の最終本文によつ て修正されたこの条約の規定を自国の法令に基づい 項の規定に基づいて寄託された加入書の寄託を通報する。 ために寄託されたときは、その国は、その加入書又は通 合事務総長及びその専門機関 告書の寄託を通報 書及び 長に対し、 第四 第四 加入書又はその後の通告書がいずれかの国 十三項の規定に基づいて受領したその後 干 ける。 項の規定に基づいて受領した各 専門機関の の 加 盟国に対し、 事務局長は、 第四十二 国際連 て実 の通 加 0 入

2 1 国際連合事務総長に対する通告書によつて行なわ 約束する。附属書の改正本文については、 関に適用され、 事務総長がその通告書を受領した日に効力を生ずる。 正本文を受諾する時まで、この条約を適用することを に関し、 自国の加入書又はその後の通告書に掲げる各専門機関 この条約の当事国であつてい 2及び3の規定を留保して、この条約の各当事国は 「でないもの又はその加盟国でなくなつたものは、 改正条約又は附属書の改正本文がその専門機 かつ、 自国が改正条約又は附属書の改 ずれ かの 専門機関 国の受諾は、 n

The Sccretary-General shall communicate to all Members of the United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

### Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

#### Section 39

第四十七項

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

#### Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of

とができる。 箇月以内であつてはならない。 その特定の日は、 通告書の受領の日から

3 この条約の各当事国は、 ることができる。 なくなつた専門機関に関し、 国際連合と連携関係を有し この条約の便益を停止す

第四十八項 4 務総長に送付された通告書をこの条約のすべての当事 国に通報する。 国際連合事務総長は、 国際連合事務総長は、この条約の当事国 この項の規定に基づいて同事

第四十九項 門機関及び国際連合の各加盟国の政府に送付する。 議を招集する。 国際連合事務総長は、 この条約の謄本を各専

分の一の要請があつたときは、

この条約の改正のため会

の三

附属書の最終本文

附属書Ⅰ

国際労働 機関

機国際 労働

働機関に適用する。

基準条項は、

次の規定に従うことを条件として、

国際労

1 1及び2日の規定は、 第五条(第十三項(c)を除く。) 並びに第七条第二十五項 国際労働機関の理事会の理事及び

> ment will have been brought into force in accordance ment is necessary for the purpose of making the in question, and that if any amendment to that instruthe constitutional instrument then in force of the agency the final (or revised) annex is transmitted. with the constitutional procedure of that agency before constitutional instrument so consistent, such amend-

abrogate, or derogate from, any provisions of the wise have, acquire, or assume, any rights or obligations which the agency may otherconstitutional instrument of any specialized agency or The Convention shall not itself operate so as to

FINAL PROVISIONS

Section 41

effect on the date of its deposit. Nations of an instrument of accession which shall take by deposit with the Secretary-General of the United State member of a specialized agency shall be effected United Nations and (subject to section 42) by any Accession to this Convention by a Member of the

Section 42

to accede thereto in respect of that agency by depositing relevant annexes to those of its members which are not cate the text of this Convention together with the an instrument of accession to this Convention in Members of the United Nations and shall invite them Each specialized agency concerned shall communi-

る免除の第十六項の規定に基づく放棄は、理事会が行なの者の代理者にも適用する。ただし、それらの者に関す副理事で使用者又は労働者を代表するもの並びにそれら

る。 国際労働事務局の事務次長及び事務次長補にも与えられ 2 基準条項の第二十一項に掲げる特権、免除及び便益は、

を与えられる。 
(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間(これらの職務又は任務の範囲に属する職員を除務を遂行する専門家(第六条の範囲に属する職員を除務を遂行する専門家(第六条の範囲に属する職員を除る) 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任

(b) 公的任務を遂行中に前記の者が行なつ(a) 身柄の逮捕又は手荷物の押収の免除

る。

この任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は、公的任務を遂行しなくなつた場合又は機関のための任欲手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会訟手続の免除。この免除は、その者が機関の委員会証が

- る便益と同一の便益的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられい。 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時
- (d) その者が機関のために従事する事務に関する書類

respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

#### Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by a subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

### Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

#### Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall

(f) 3(i)d)の規定に関しては、基準条項の第十二項末文及び文書の不可侵

(iii) に掲げる原則を適用する。 に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、 宜のために与えられるものではない。 に与えられるものであつて、 権利及び義務を有する。 とができると判断する場合には、 特権及び免除は、 機関の利益を害することなくこれを放棄するこ 機関の利益 専門家個人の一身上の便 のために機関の専門 その免除を放棄する 機関は、 専門家 家

## 附属書Ⅱ(改正本文)

国際連合食糧農業機関

棄は、機関の理事会が行なう。 1 第五条並びに第七条第二十五項1及び2⑴の規定は、 合食糧農業機関(以下「機関」という。)に適用する。 機関の理事会の議長及び準加盟国の代表者にも適用する。 ただし、議長に関する免除の第十六項の規定は基づく放 ただし、議長に関する免除の第十六項の規定に基づく放 ただし、議長に関する免除の第十六項の規定に基づく放 にだし、議長に関する免除の第十六項の規定に基づく放 に適用する。

く。)は、その委員会の職務又は任務の効果的な遂行務を遂行する専門家(第六条の範囲に属する職員を除2⑴ 機関の委員会の職務を遂行し、又は機関のための任

inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

### Section 46

It is understood that, when an instrument of acces-

sion or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

#### Section 47

1. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and

- を与えられる。(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間)
- ) ・ 1 ···· (a) 身柄の逮捕又は手荷物の押収の免除
- れる。 は、公的任務を遂行しなくなつた場合にも、引き続き与えら 会の職務を遂行しなくなつた場合又は機関のための ま面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の 書面による陳述及び行動に関して、あらゆる種類の とのも任務を遂行中に前記の者が行なつた口頭又は
- る便益と同一の便益的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられい。 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時
- は信書を接受する権利暗号を使用し、及び伝書使又は封印袋により書類又及び文書の不可侵並びに、機関との通信のために、人の者が機関のために従事する事務に関する書類
- に掲げる原則を適用する。 (ii) 2(j)d)の規定に関しては、基準条項の第十二項末文

(iii)

機関の利益を害することなくこれを放棄することがでられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、めに与えられるものではない。機関は、専門家に与えられるものであつて、専門家個人の一身上の便宜のたい、特権及び免除は、機関の利益のために専門家に与え

専門機関の特権免除条約

the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

- 3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.
- 4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

### Section 48

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

#### Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

FINAL TEXTS OF THE ANNEXES

ANNEX

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

きると判 義務を有 断 ける。 する 場 る合に は その免除を放棄する権利及

3 機関 準条項の第二 の事務次長にも + 与えられる。 頂 12 掲 げ る 特 権 免 除 及び 便 益 は

#### 附 属 書 III

#### 玉 際 民 間 航 空機 関

1 間 航空機関 基準条項 基準条項 は の第 议 F 次 0) 機関 規定に従うことを条件として 1-項 気に掲げ とい ر. ئ る特権、 に適用 ずる。 免除 及 び 国際 便 益 は

航 空 機 関

機関

1)

理

事

子会の

議

Ł

. ₹,

与えら

れる。

2 (1) (a) く。) は、 務を遂行する専門家 を与えられ を含む。) の (これら 機関 身柄 0 委員 そ 0) ため る。 職務又は任務に関連 Ó 委員会の 公会の 13 必要である限 職 務 職務又 第六条の を遂行 Ľ へは任 n, する旅 範 一務の 囲 又 E ĺ 次 行 効果 機 属 0 でする 関 特権及び iż 費 的 0 な遂 職員 ため Ŕ す 免除 行 を 0 時 間 除 任

(b)

を遂行

中に 手

0

者 収

行 免

なっ

П

冝

clauses shall be

contained in the last sentence of

applicable.

In connexion with (d) of 3 (1) above, the principle in the last sentence of section 12 of the standard

及

び

行

12 記 0

7 が

あ

ら

ИĎ た

ź

類

0)

の逮捕

又は

荷

押

0

訴

免除。

この

免除 動 前 物

は 関

その

者

が

機関

0 種 頭

委員

の職務 訟手続 一面による陳述 公的任

で遂行しなくなつた場合又はそ

o)

機

関

. の

tion the standard clauses shall operate subject to provisions: In their application to the International Labour Organisa-

- any such person member under section 16 shall be by the Governtheir substitutes; except that any waiver of the to the employers' and workers' members and deputy members of the Governing body of the International Labour Organization and 1. Article V (other than paragraph (c) of section 13) and section 25, paragraphs 1 and 2 (1), of Article VII shall extend ing body. 1mmunity of
- referred to in Section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Deputy Director-General of the International Labour Office and any Assistant Director-General of the International Labour Cffice. The privileges, immunities, exemptions and facilities to in Section 21 of the standard clauses shall also be
- 3. (i) Experts (other than officials coming within the score of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organisation shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys H connexion with service on such committees or missions:
- personal (a) baggage; lmnunity from personal arrest or selaure of their
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity on committees of, or employed on missions for, the Organisation; withstanding that the persons from legal process of every kind, such immunity to continue notconcerned are no longer serving
- change restrictions and in respect of their personal basgage are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions; The same facilities in respect of currency basgage as
- the work on which they are inviciability of their papers and documents relating engaged for the Organisation.

ö

and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organisation shall have the right and the dark to the dark (iii) Privileges and immunities are granted to the of the Organisation in the interests of the Organisation immunity of any expert in any case where 'n the experts

えられる。めの任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与めの任務に従事しなくなつた場合にも、引き続き与

る便益と同一の便益的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられい。 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時

及び文書の不可侵()の者が機関のために従事する事務に関する書類)

(iii) (ii)宜の かつ、 とができると判断する場合には、 に与えられる免除が裁判の進行を阻害するもの に与えら に掲げる原則を適用する。 特権 2 (i) (d) ために与えられるものではな 機関の利益を害することなくこれを放棄するこ 及び免除は、 れるものであつて の規定に関 しては、 機関の利益 専門家個人 基準条項 0) その免除を放棄する 43 ため 機関は に機 の第十二 0 関 身上 0 専門 専 であり、 項末文 0) 門 家 便 家

### 附属書Ⅳ

権利及び義務を有する。

## 国際連合教育科学文化機関

1 第五条並びに第七条第二十五項1及び2⑴の規定は、合教育科学文化機関(以下「機関」という。)に適用する。基準条項は、次の規定に従うことを条件として、国際連

専門機関の特権免除条約

immunity would impede the course of justice, and it can be walved without prejudice to the interests of the Organisation.

## ANNEX II (RLVISED)

THE FOOD AND AGEICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS

UNITED NATIONS

In their application to the food and Agriculture Organization") the United Nations (hereinsfter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2(1) of Article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization and to the representatives of Associate Nembers, except that any waiver of the immunity of the Chairman under Section 16 shall be by the Council of the Organization.

- 2. (1) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:
- a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;
- involability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization and, for the purpose of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

3

及び顧 く放棄は の代理者 の総 間にも適 及び 会の 執行委員 顧 議長並びに執行委員 問 用 ずる。 13 (会が行なう。 関する免除 ただし、 0 第十六項の 執行委員 会の委員、 会 規 の委員、 その代 %定に 基 理 そ づ

2 法に従つて外交使節に 機関 の規定が各専門機関 便益を享有する。 0 事務次長 そ 0 与えら 0) 配偶 事務局長に保証 'n 者及び か 未成 つ、 する特権、 年 第六条第二 'n 子 は + 免除 玉 際

及

3 (i) を与えられる。 を含む。) く。) は、 務を遂行する これらの 機関の委員会の のために その委員会の職務又は任 職務又は任務に関連 専門家 必要である限 職務を遂 第六条の 行 Ļ かり、 範 する旅 務 囲に 又は 0 次の特権 放果的 流行に 属 機 でする 関 費 0) 脱及び 8 な遂行 職 た す時間 員を除 め 免除 0 任

- (a) 身柄 の逮捕又は手荷物 0) 押収 0 免
- (b) えら 会の職務を遂行しなくなつた場合又はその機関 訴訟手続の免除。 書面による陳述 めの任務に従事しなくなつた場合にも、 公的任務を遂行 れる。 及 中に ح び 行動 0) 前 免除は、 記 に 関 0 して、 者 その が 行 者 あ な が 6 つ 機 引き続き与 KΦ た 関 る П 種 頭 0) ) 委員 0 文 類 た ĺ Ó)
- (c) 的 な公的 通 貨及 と同 び 為 務を有する外国 の便益 0 制 限 並 び しに手 政 府 0 荷物に関 公務員に与えられ L て、 時

- clauses shall be contained in the In connection with (d) applicable. last sentence of Section 12 of the standard of 2(1) above, the principle
- of any experts in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived with-(111) Frivileges and immunities are granted to the epers in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organ tion shall have the right and the duty to waive the prejudice to (111) Privileges the interests of the Organization. The Organiza-1mmun1ty
- referred to be accorded The privileges, immunities, exemptions and facilities to in Section 21 of the standard clauses shall also sed to the Deputy Director-General of the Organization the Organization.

#### XENN III

## INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

The standard clauses shall operate in respect to t; International Juli Aviation Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

- 1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.
- 2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, in connexion with service on such committees or missions: including the time spent on journeys
- personal (a) baggage; Immunity from personal arrest or seizure of their
- notwithstanding that the persons concerned are no longer serv-ing on committees of, or employed on missions for, the Organizaof words spoken or written or acts done by them in the formance of their official functions, such immunity to 9 Immunity from legal process of every kind in respect immunity to continue per-
- change restrictions and in respect of their personal baggage are accorded to officials of foreign Governments on The same facilities in respect of currency temporary

as

(ii)かつ、 とが に与えられ に与えられる免除が 宜のために与えられるも 権利及び義務を有する。 特権及び できると判 関 んるも 免除 0) 利益を害することなくこ 0) は、 断する場合には、 であつ 裁判 機関 ż 0 0 0 利 進行を阻 ではな 専門家個人 益 のため その免除を放棄する 11 害 に機 れを放棄するこ するも 機関は 0 簢 身上 の 0 専門 であ 専門 の ñ, 便 家

#### 附属 書V

#### 玉 際 通 貨基金

を条件として、 用する。 この条約 (この附属書を含む。)は、 玉 際通貨基金 以 下 「基金」という。) 次の規定に従うこと ız 適

1 定その 条約に基づい 7 に含まれ 0 基準条項 み適用する。 他に基 な ķ 0 ₺ て享有する特権及び免除で、 第三十二項の規定は、 づ 0 ķ て要求することができる特権及び免除 0 解釈又は 適 用から生ずる紛争に 基金が Ł 基金が基金協 0 ぱ らこ つい 0

2 基金又はその加盟国、 は改正を要求するもの 修正し、 この条約 又は改正するものではなく、 (この附属書を含む。)の規定は、 総務、 でもない。 理 これらの 代理、 また、 規定は、 職員若しくは その 基金協定を 修正又 ŧ た、

## official missions;

the work on which they are engaged for the Organization. Inviolability of their papers and documents relating

家

ដ

(11) In connexion with (d) of 2(1) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(111) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive waived without prejudice to the interests of the immunity of any expert in any case where in its opinion immunity would impede the course of justice, and it can be the Organization.

#### ANNEX V

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL OKGANIZATION

Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (here-inafter called "the Organization") subject to the following provisions: The standard clauses shall operate in respect to the United

- substitutes and advisers except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16, shall be by the Executive Board. and members of the Executive Board of the Organization, their article VII shall extend to the President of the Conference Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of
- 2. The Deputy Director-General of the Organization, his spouse and minor children shall also enjoy the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic. each specialized agency. section 21, of the Convention ensures to envoys in accordance with international law, which article VI, the executive head of and
- privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such as the connexion with service or such as the connexion with the connexion scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the follow: Experts (other than officials coming within the

利、特権又は免除を害し、又は制限するものではない。その政治的下部機構の法令その他によつて与えられる権使用人に対し基金協定により又は基金の加盟国若しくは

### 附属書Ⅵ

## 国際復興開発銀行

に適用する。 を条件として、国際復興開発銀行(以下「銀行」という。) この条約(この附属書を含む。)は、次の規定に従うこと

1 次の規定が第四項の規定に代わる。

裁判の 者は、 は、 を免除され 国若しく 所にお 又は証 達若しくは告知を受けるため代理人を任 おいて銀行 所在地 銀行に対する訴えは、 確定前 券 訴えを提起してはならない。 Ų, は て 0 及び る。 その代理 発行若しく は み提起することができる。 が事務所を有してい 占有者 あ b 人又は ゆ 0) は保証を行なつたも る 形 かんを問 加盟国 銀行 式 の押収、 0 るか [から請求権を承 加盟国 わず 銀行 もつとも 訴訟に で、 差押え又は 0 命して 射 銀 0 行に対す 産及び 0) そ 管 関 0 61 るか、 継 轄裁 する送 資産 執 した 域 加 判 行 る 盟

条約に基づいて享有する特権及び免除で、銀行が銀行協2 基準条項の第三十二項の規定は、銀行がもつぱらこの

#### missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the parformance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organi-
- (c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.
- (11) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

#### ANNEX V

## INTERNATIONAL MONETARY FUND

In its application to the International Monetary Fund this (hereinsiter called "the Fund"), the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

- 1. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.
- 2. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Fund or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Fund or any of its members, Governors, Executive Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Fund, or by any statute, law or regulation of any member of the Fund or any political subdivision of any such member, or otherwise.

ての に含まれ 定その他 み適用 な に基づい する。 63 0) て要求することができる特権及び の解釈又は適用から生ずる紛争に 免除 0

3 は改正を要求するものでもない。 はその政治的下 使用人に対し、 銀行又はその 修正し、 条約 特権又は免除を害し、 又は改正するものではなく (この 加盟国 部機構の法令その他によつて与えられる 銀行協定により又は銀行の 附属書を含む。) 総務、 理事、 又は制限するものではない これらの規定は 0) 代理、 規定は、 また、 職員若 加盟国若しく そ 銀行 0 修 協 ₹ また、 Ī 定を 又

## 附属書Ⅶ (改正本文)

#### 世 界保健機関

健機関 1 機関 に基づく放棄は、 基準条項は、 第五条並びに第七条第二 の執行理事会の理事、 ただし、 ( 以 下 これ 機関」という。)に適用する。 次の規定に従うことを条件として、 執行理事会が行なう。 らの者に関する免除の その 十五項1及び 埋及  $\widehat{v}$ 顧問 2 (I) 第 千六 にも適用 0 規定 項 世 0) 界保 規定 は す

**2** (j) 務を遂行する専門家 機関の委員会の職務を遂行し、 その委員会の 職務又は任務 第六条の範 囲 又 へは機 0 [に属する 効果的 関 0 『な遂行 職員 た め を 0) 任

専門機関の特権免除条約

#### ANNEX ٧I

## INTERNATIONAL BANK FOR NK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

tion (including this annex) shall operate subject to In its application to the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank", the Convening provisions:

# The following shall be substituted for section 4:

from members. be brought by has issued or guaranteed securities. No actions shall, Bank in which the Bank has an office, has appointed an agent "Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a manber of the for the purpose of accepting service or notice of process, or members or persons acting for or deriving claims The property and assets of the Bank shall, wherehowever,

soever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank."

solely from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise. to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank can claim under its Articles of Agreement or otherwise. The provisions of the Convention (including this annex Section 32 of the standard clauses shall only apply

do not modify or amend or require the modification or amendment the articles of agreement of the Bank or impair or limit any of alternates, officers or employees by the articles of Agreement of the the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Bank or any of its members, Governors, Executive Directors, Bank or Bank, or by any statute, law or regulation of any member of any political subdivision of any such of

the

#### VΙΙ (REVISED

## THE WORLD HEALTH ORGANIZATION

shall operate subject In their application to the World Health Organization (hereinatter called "the urganization") the stundard clauses shall operate subject to the following modifications:

shall extend to persons designated Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2(I), of Article to serve on the Executive

- を与えられる。 を含む。) のため れら の職務又は任務に関連 に必要である限り、 する旅行に費やす 次の特権及び免除 時間
- 身柄 この逮捕 叉 は 手 荷 物 0 押 収 0) 免
- 会の職 えられる。 訴訟手続 の任務に従事しなくなつた場合にも、 面による陳述及び行 公的任務を遂行中に 一務を遂行しなくなつた場合又はそ 0 免除。 この 前記 免除 動に関して の者が は、 その 行 なっ 者 あ 6 が 、の機関 機 ゆる た口 引き続き与 閺 種 頭 0 委員 0 類 又 た 0
- 的な公的 便益と同 通 貨及び 任 為替 務を有する外 0 便益 0 制限並び 王 に手荷物に 政府の 公務員 関して、 に与えら 時
- す ベ 7 0 書類 及び文書 0 不可侵

る

- 問部 使又 (1)(b) 機関 会 及び は 封 ع 0 構 節 (e) 袋 成員に対しては、 に 通 掲げ K 信 より書類又は のため る特権及び 暗号を使用 免除は、 信書を接受する権 それらの者が 機関 Ü 任務 及び 0 専門 がを遂 公会書 利 家
- 宜 に与えら に与えら か 特権 のため 吸び 機関 n 免除 る免除が 与えられ るも の利益を害することなくこれを放棄するこ は、 0) であつ ?裁判の るも 機関 て、 0 0) )利益 では 進行を阻害するものであ 専門· の な ]家個 ため , J に機 機関 人 0 関 は 身上の 0 専門 専 菛 便 家 家

(iii)

する場合に与えら

れる。

that any Board of 16 shall waiver of the immunity of any such be by the the Organization, their alternates and advisers, except Board. persons under Section

- connexion with service on such committees or missions: of their functions, including the time spent on journeys in (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges immunities so far as is necessary for the effective exercise
- Immunity from personal arrest or seizure of their personal
- committees of, or employed on missions for, the Organization: standing that the persons concerned are no longer serving on le, al process of every kind, such immunity to continue notwith-(b) In respect of words spoken or written or acts done by the in the performance of their official functions, immunity from In respect of words spoken or written or acts done by them
- official missions; (G) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal laggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary
- Inviolability for all papers and documents;

- ٤ For the purpose of their communications with the Organizaby courier or in sealed bags. the right use codes and to receive papers or correspond-
- (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on E. pert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such. The privileges and immunities set forth in paragraphs be accorded to persons serving on Ex-
- Organization. to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and tion and not for the personal benefit of the individuals them-selves. The Organization shall have the right and the duty experts of the Organization in the interests of the Organizait can be waived without prejudice to the interests of the Privileges and immunities are granted to the
- Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2(1), of Article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with Articles 8 and 47 of the Constitution.
- referred The privileges, ដ ivileges, immunities, exemptions and facilities in Section 21 of the standard clauses shall also

3 4 機関 業に参加する準 機関憲章第八条及び第四十七条の 第五条並びに 準条項 利 0) 事 及び義務を有する。 務次長、 0 第 -加盟国 第七条第二 事務次長補及び 項に掲げる特権、 の代表者にも適用する。 十 庒 項 規定に 1 及 地域局長にも与えられ び 従 免除 2  $(\bar{I})$ 0 及び 7 0

機関 規定

0 は 事

便益

とができると判断する場合には、

そ

0)

免除を放棄する

#### 附属 書 VΠ

る。

万 玉 郵 便 連合

基準条項 は 修正 することなく適用する。

## 附属書以

国 際電気通信連合

通信連合

ことを要求しない る 際電気通信連合は 便益」 基準条項は、 ĸ 関 修 連 īE 合自身の することなく 第 应 1条第 た +め 、適用· に特権的待遇を享有する 項に定める する。 もつとも、 「通信に 関 玉 す

専門機関の

特権免除条約

be accorded to any Deputy Director-General, Assistant Director-General and Regional Director of the Organization.

ANNEX VIII

(Translation

UNIVERSAL POSTAL UNION

The standard clauses shall apply without modification.

ANMEX

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of privileged treatment with regard to the "Facilities in respect of communications" provided in Article IV, Section 11.

#### ANNEX

INTERNATIONAL REFUGEE ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX XI

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX ΙΙX

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION

#### 附 属書業

専門機関の特権免除条約

#### 玉 際避 難 民 機 闃

基準条項 ú 修正することなく適用する。

### 附属書以

世界気象機関

基準条項 ú 修正することなく適用する。

#### 附 属書 XII

政 府 間 海 事 協 議機関

1 も与えられる。 ある者に基準条項の第六条第二十 便 :を有する領域 益 基準条項の第六条第二十一 は 機関 0) の属する加盟国 事務局長及び海上安全委員会の ただし この 項 項 に対し、 の規定は、 に掲げる特 項を適用 その 機関 権 围 することを 書記 免除及 0) が そ Ŧ の本 長に

2 (a) 務を遂行 機関の委員会の職 は する その委員会の 専門 家 務を遂行 第六条の 職務又は任 ij 範 囲 又は機関 務 に 属 の効果的 石する職 0) た な遂行 蒷 め を除 の任

要求するものでは

な

61

1. The privileges and immunities, exemptions and facilities referred to in Article VI, Section 21 of the standard clauses, shall be accorded to the Secretary-General of the Organization and to the Secretary of the Warline Safety Committee, provided that the provisions of this paragraph shall not require the Member in whose territory the Organization has its Headquarters person who is its national. to apply article VI, Section 21 of the standard clauses

- 2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) serving on committees of, or performing missions for the Organization shall be accorded the following privilieges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:
- personal 1mmunity baggage; from personal arrest or seizure of
- (11) immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for the Organization; in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions,
- (111) governments on temporary official missions; change restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign the same facilities in respect of currency and ex-
- (1 t) inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;
- 3 correspondence by courier or in scaled dispatch bags for their communications with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. the right to use codes and to receive documents

In connexion with Section 2 (a) (iv) and (v) above the principle contained in the last sentence of Section 12 of the standard clauses shall be applicable.

have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would imped the course of justice and it can be waived without prejudice benefit of the individuals themselves. The Organization shall in the interests of the Organization and not for the persona Privileges and immunities are granted to such experts

を含む。)のために必要である限り、次の特権及び免除(これらの職務又は任務に関連する旅行に費やす時間

(1) 身柄の逮捕又は手荷物の押収の免除

を与えられる。

- 会の職務を遂行しなくなつた場合又は機関の 訴訟手続の免除。 任務に従事しなくなつた場合にも、 書面による陳述及び行動に関して、 公的任務を遂行中に この免除は、 前記の者が行なつた口頭又は その 引き続き与えら 者が機関 あらゆる ため 種類 0 委員 0
- →見笠:引一)見笠 的な公的任務を有する外国政府の公務員に与えられ∭ 通貨及び為替の制限並びに手荷物に関して、一時

れる。

- 及び文書の不可侵(M) その者が機関のために従事する事務に関する書類のをのを登立と同一の便益
- 接受する権利用し、及び伝書使又は封印袋により書類又は信書をい、政府間海事協議機関との通信のために、暗号を使

(b) られ 文に掲げる原則を適用する。 n 特権及び免除は、 るものであつて、 及び〇の規定に関しては、 る免除 が れるものではな 裁判 0 進行を阻害するも 機関の利益 専門家個人の 13 機関 0 基準条項の第十二 ために専門 は、 のであ 身上の便宜 専門家に ŋ, 家に 与え 与え 一項末 0 か た つ

the interests of the Organization.

ដ

#### ANNEX XII

## INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION

In its application to the International Finance Corporation (hereinafter called "The Corporation") the Convention (including this annex) shall operate subject to the following provisions:

# The following shall be substituted for Section 4:

"Actions may be brought against the Corporation only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Corporation has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Corporation shall, wherescever located and by whomseever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Corporation."

- 2. Paragraph (b) of Section 7 of the standard clauses shall apply to the Corporation subject to Article III, Section 5 of the Articles of Agreement of the Corporation.
- 3. The Corporation in its discretion may waive any of the privileges and immunities conferred under Article VI of its Articles of Agreement to such extent and upon such conditions as it may determine.
- th. Section 32 of the stendard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Corporation from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.
- 5. The provisions of the Convention (including this annex) do not modify or amend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Corporation or impair or limit any of the rights, immunities, privileges or exemptions conferred upon the Corporation or any of its members, Covernors, Executive Directors, Alternates, officers and employees by the Articles of Agreement of the Corporation, or by any statute, law or regulation of any member of the Corporation or any political subdivision of any such member. or otherwise.

び義務を有する。 きると判断する場合には、その免除を放棄する権利及機関の利益を害することなくこれを放棄することがで

### 附属書加

## 国際金融公社

用する。 を条件として、国際金融公社(以下「公社」という。)に適を条件として、国際金融公社(以下「公社」という。)に適この条約(この附属書を含む。)は、次の規定に従うこと

1 次の規定が第四項の規定に代わる。

又は証券の発行若しくは保証を行なつたものの管轄裁判 達若しくは告知を受けるため代理人を任命している 所在地及び占有者のいかんを問わず、 国若しくはその代理又は加盟国から請求権を承継 所においてのみ提起することができる。 .おいて公社が事務所を有しているか、訴訟に関する送 される。 確定前は、 公社に対する訴えは、公社の加盟国で、 訴えを提起してはならない。 あらゆる形式の押収、 公社の財産及び資産は 差押え又は執行を免 公社に対する裁判 もつとも そ 0 した者 領 か、 域 加

political

subdivision of

any such member, or otherwise.

2

の規定に従うことを条件として、

公社に適用する。公社協定第三条第五

基準条項の第七項心の規定は、

#### ANNEX XI

## International Development Association

In its application to the International Development Association (hereinafter called "the Association"), the Convention, including this annex, shall operate subject to the following provisions:

# The following shall be substituted for section 4:

"Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issue or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or verlying claims from members. The projecty and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be imained from all forms of seizure, attachment or execution before the adlivery of final judgement against the association."

2. Lection 32 of the standard clauses shall only apply to difference arising out of the internetation or application of privileges and immunities which are derived by the Association from this Convention and are not included in those which it can claim under its Articles of Agreement or otherwise.

3. The provisions of the Convention (including this annex) do not applied by a mend or require the modification or amendment of the Articles of Agreement of the Association or inputr or limit any of the fights, immunities, privileges or emptions conferred upon the Association or any of its members, Governors, Lacounty e Directors, alternates, officers or employees by the Articles of Agreement of the Association, or by any statute, law or regulation of any member of the Association or any

1 用する。 を条件として、

5 づいて享有する特権及び免除で、 する範囲及び条件で放棄することができる。 する。 この条約 いもの 基準条項の第三十二項の規定は、 いて与えら (この附属書を含む。) ń たいずれかの特権及び免除を公社が の規定は、 公社がこの条約 公社協定を

3

公社は、

その裁量により、

公社協定第六条の規定に基

決定

基づいて要求することができる特権及び免除に含まれ の解釈又は適用から生ずる紛争についての 公社が公社協定その他 À に

適

### 附属書XIV

公社又はその加盟国、

総務、

理事、

代理、

職員及び

Ü 使用 また、

は

修正し、又は改正するものではなく、

また、

その修正又

改正を要求するものでもない。これらの規定は、

人に対し公社協定により又は公社の加盟国若しくはその

治的下部機構の法令その他によつて与えられる権利、

又は制限するものでは

ない。

権又は免除を害し、

国際開発協会

この条約(この附属書を含む。)は、 次の規定に従うこと

国際開発協会(以下

「協会」という。) に適

次 0 規定 が第 四 項 0) 規定に代わる。

門機関の特権免除条約

六八九

所に 又は の確定前は 所在地及び占有者の は、 国若しく 達若しくは告知を受けるため代理 お 訴 お 証券の発行若しくは保証を行なつたもの いて協会が事務所を有 協 えを提起してはならない。 b てのみ提起することができる。 はその代理又は加盟国から請求権を承継し 対 する訴えは、 あらゆる形式の押収、 Ų, かんを問わず、 協会の. してい 協会の る 加盟国 人を任命してい か、 差押え又は執行を免 協会に対する裁判 もつとも 訴訟に 財産及び資産 で、 の管轄 その 関 る 領 か、 た者 んる送 域内 裁 加 盟 判

2 用 づいて享有する特権 ずる。 いも 基づいて要求することができる特権及び免除 基準条項の第三十二項の規定は、 Ō 0) 釈 又は 及び免除で、 適 用から生ずる紛争についての 協会が協会協 協会がこの条約 13 定その他 含ま み適 12 n 基

除され

る。

3

協会又はその 使用人に は改正を要求するものでもない。これらの規定は、 この条約 特権又は免除を害し、 治 的 対し協会協定により又は協会の加盟国若 又は改正するものではなく、 下部機 (この 加盟国、 構の 附属書を含む。) 法令その他によつて与えられる権 総務、 又は制限するものではない。 理事、 の規定は、 代理、 また、 職員若 その修正 協会協定 しく しくは また、 又

その

政

参考

代表者会議で若干の修正後、事務総長報告として、千九百四十七年の第二回総会に提出、承認されたのがこの条約である。 めの交渉を行なうよう国連事務総長に指令した。これに基づき、事務総長が、干九百四十七年三月各専門機関と協議を行な 機関には適用されないため、その際同時に、国際連合及び各種の専門機関が享有する特権及び免除をできる限り統一するだ 単一の基本的条約の採択が望ましいことに意見が一致したので、事務局において草案を起草し、同年七月の専門機関の 第一回国連総会は、千九百四十六年二月十三日「国際連合の特権及び免除に関する条約」を採択したが、同条約は専門